Минобрнауки России

Бузулукский гуманитарно-технологический институт (филиал)

федерального государственного бюджетного образовательного учреждения

высшего образования

**«Оренбургский государственный университет»**

Кафедра педагогического образования

**Методические рекомендации по освоению дисциплины**

«Иностранный язык» (английский)

для обучающихся по направлению подготовки 23.03.03 – Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов.

 Бузулук 2019

|  |  |
| --- | --- |
|  | Иностранный язык: Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины «Иностранный язык» (английский) / Е.Н. Чернышова; Бузулукский гуманитарно-технолог. ин-т (филиал) ОГУ. – Бузулук: БГТИ (филиал) ОГУ 2019. – с.Составитель\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Е.Н Чернышова «\_\_\_\_\_\_\_»\_\_\_\_2019 |

Методические рекомендации предназначены для студентов направления подготовки 23.03.03 – Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов заочной формы обучения.

Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины являются приложением к рабочей программе по дисциплине «Иностранный язык» (английский).

**Пояснительная записка**

Одной из важнейших проблем, является повышение качества подготовки специалистов. Студент должен не только получать знания по дисциплинам программы, овладевать умениями и навыками использования этих знаний, методами исследовательской работы, но уметь самостоятельно приобретать новые научные сведения. В этой связи все большее значение приобретает самостоятельная работа студентов. Организация самостоятельной внеаудиторной работы в процессе обучения, формирование умений учебного труда является основой для дальнейшего обучения. Таким образом, студенты должны получить подготовку к последующему самообразованию, а средством достижения этой цели является внеаудиторная самостоятельная работа. Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентами по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.

**1.1 Цели** освоения дисциплины**:** овладение студентами коммуникативной компетенцией (умение соотносить языковые средства с конкретными средствами, ситуациями, условиями и задачами общения), уровень которой на отдельных этапах подготовки позволяет использовать иностранный язык практически как в устной и письменной коммуникации, так и для самообразования.

**Задачи**:

В аспекте «Общий язык» осуществляется:

1. Развитие навыков восприятия на слух разговорно-бытовой речи.

2. Развитие навыков устной монологической и диалогической речи.

3. Освоение разговорных формул в коммуникативных ситуациях.

4. Развитие основ чтения и письма.

В аспекте «Язык для специальных целей» предусматривается:

1. Развитие навыков восприятия на слух монологической речи (на материале текстов, тематически относящихся к основам специальности, а в языковом отношении предельно простых, идиоматически ограниченных).

2. Обучение основам чтения с целью извлечения информации.

3. Развитие основных навыков публичной (монологической) речи.

1.2 Перечень компетенций формируемых в процессе изучения дисциплины

В процессе изучения дисциплины

**Студенты должны знать:**

- специфику артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в языке, особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации;

 - лингвистический минимум в объеме четырех тысяч учебных лингвистических единиц общего и терминологического характера, необходимого для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников (для иностранного языка);

- особенности дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и др.);

- свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы;

- основные способы словообразования;

**Студенты должны уметь:**

- использовать транскрипцию;

- применять лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях официального и неофициального, диалогического и монологического общения;

- вести диалогическую и монологическую речь в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения, основы публичной речи (устное сообщение, доклад);

**Студенты должны владеть:**

- навыками оформления речевых высказываний обиходно-литературного, официально-делового, научного стиля, стиля художественной литературы, научного стиля;

- лексическим минимумом общего и терминологического характера.

**2. Виды занятий и особенности их проведения при изучении дисциплины**

Данные рекомендации предусматривает следующие рекомендации с следующими видами работ: практическим занятиям, которые являются одной из основных форм аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы, на которых готовится устное сообщение, диалог, эссе, электронная презентация, глоссарий, инструкция, резюме.

Основная цель методических рекомендаций состоит в обеспечении студентов необходимыми сведениями, методиками и алгоритмами для успешного выполнения практической работы, в формировании устойчивых навыков и умений по разным аспектам обучения иностранному языку, позволяющих решать учебные задачи, выполнять разнообразные задания, преодолевать наиболее трудные моменты.

 Основной целью курса «Иностранный язык» в неязыковом вузе является обучение практическому владению разговорно-бытовой речью и языком направления подготовки для активного применения иностранного языка, как в повседневном, так и в профессиональном общении.

**3. Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов по иностранному языку**

Самостоятельная работа студентов по иностранному языкуявляется неотъемлемой составляющей процесса освоения программы обучения иностранному языку.

Самостоятельная работа студентов (СРС) охватывает все аспекты изучения иностранного языка и в значительной мере определяет результаты и качество освоения дисциплины «Иностранный язык». В связи с этим планирование, организация, выполнение и контроль СРС по иностранному языку приобретают особое значение и нуждаются в методическом руководстве и методическом обеспечении.

Настоящие методические указания освещают виды и формы СРС по всем аспектам языка, систематизируют формы контроля СРС и содержат методические рекомендации по отдельным аспектам освоения английского языка: произношение и техника чтения, лексика, грамматика, текстовая деятельность, устная и письменная речь, использование учебно-вспомогательной литературы. Содержание методических указаний носит универсальный характер, поэтому данные материалы могут быть использованы студентами всех специальностей при выполнении конкретных видов СРС.

Основная цель методических указаний состоит в обеспечении студентов необходимыми сведениями, методиками и алгоритмами для успешного выполнения самостоятельной работы, в формировании устойчивых навыков и умений по разным аспектам обучения английскому языку, позволяющих самостоятельно решать учебные задачи, выполнять разнообразные задания, преодолевать наиболее трудные моменты в отдельных видах СРС.

Используя методические указания, студенты должны овладеть следующими навыками и умениями:

1. правильного произношения и чтения на английском языке;
2. продуктивного активного и пассивного освоения лексики английского языка;
3. овладения грамматическим строем английского языка;
4. работы с учебно-вспомогательной литературой (словарями и справочниками по английскому языку);
5. подготовленного устного монологического высказывания на английском языке в пределах изучаемых тем;
6. письменной речи на английском языке.

Целенаправленная самостоятельная работа студентов по английскому языку в соответствии с данными методическими указаниями, а также аудиторная работа под руководством преподавателя призваны обеспечить уровень языковой подготовки студентов, соответствующий требованиям ФГОС по дисциплине «Иностранный язык».

**3.1. Основные рекомендации по практической работе над языковым материалом при работе над произношением**

 Формы работы студентов над произношением и техникой чтения:

1. фонетические упражнения по формированию навыков произнесения наиболее сложных звуков немецкого языка;
2. фонетические упражнения по отработке правильного ударения;
3. упражнения по освоению интонационных моделей повествовательных и вопросительных предложений;
4. упражнения на деление предложений на смысловые отрезки, правильную паузацию и интонационное оформление предложений;
5. чтение вслух лексического минимума по отдельным темам и текстам; чтение вслух лексических, лексико-грамматических и грамматических упражнений;
6. чтение вслух текстов для перевода;
7. чтение вслух образцов разговорных тем.

Описание каждой самостоятельной работы содержит: тему, цели работы, задания, основной теоретический материал, алгоритм выполнения типовых задач, порядок выполнения работы, формы контроля, требования к выполнению и оформлению заданий. Для получения дополнительной, более подробной информации по изучаемым вопросам, приведено учебно-методическое и информационное обеспечение.

3.2 Методические рекомендации по практической работе над техникой чтения

При работе над техникой чтения следует обратить внимание на возможное несоответствие между написанием и произношением слов в иностранном языке, например, одна и та же буква в разных положениях в словах может читаться как несколько разных звуков. Помимо правил чтение букв в разных позициях или знания транскрипции в немецком языке необходимо помнить об ударении. В слове может быть одно или два ударения. Для правильной постановки ударений нужно знать правила ударений.

Фразовое ударение:

- под ударением во фразе стоят, как правило, существительные, прилагательные, смысловые глаголы, числительные, наречия, вопросительные и указательные местоимения;

- неударными обычно бывают артикли, союзы, предлоги, вспомогательные глаголы, личные и притяжательные местоимения.

Логическое ударение:

- выделяет логический центр высказываний, подчеркивает элементы противопоставления в высказывании;

- выделяет слова, важные с точки зрения говорящего. Под ударением могут быть и слова, которые обычно бывают неударными, и наоборот, слова, имеющие фразовое ударение, могут его терять.

При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется:

1. освоить правильное произношение читаемых слов;
2. обратить внимание на ударение и смысловую паузацию;
3. обратить внимание на правильную интонацию;
4. выработать автоматизированные навыки воспроизведения и употребления изученных интонационных структур;
5. отработать темп чтения.

Необходимо научиться распознавать звуки в отдельных словах, словосочетаниях, предложениях и воспроизводить их. Понимать при прослушивании отдельные слова и воспроизводить их; воспринимать на слух краткие глагольные формы; воспринимать на слух синтагмы и паузы, ритм речи (ударные и неударные слов в потоке речи); определять тип высказываний в зависимости от интонации; выделять ключевые слова, понимать смысл основных частей диалога или монолога. Это дает возможность активно участвовать в дискуссиях на различные темы, грамотно и правильно строить фразы на иностранном языке, адекватно вести себя при общении с носителями языка в разнообразных ситуациях.

Понимать речь на слух могут помочь технические средства обучения (магнитофон, компьютер, видеотехника и т.д.), сочетающие слуховое и зрительное восприятие.

 **4. Методические рекомендации по практической работе над восприятием иностранной речи на слух (аудирование)**

 Аудирование текстов, также как и чтение, письменную речь и устную речь, необходимо правильно организовать и использовать при этом определенные техники и стратегии. Насколько точно должен быть понят прослушанный текст, зависит от типа текста и от целевой установки. Для того чтобы понять услышанное, не всегда необходимо понимать каждое слово. В данном случае, как и при чтении, важно определить цели и задачи прослушивания, а также выбрать соответствующую им технику. В аудировании разделяют глобальное, селективное и детальное прослушивание.

 Глобальное прослушивание: необходимо сконцентрироваться не на каждом слове, а на следующих аспектах:

- кто говорит;

- где и когда проходит данный разговор;

- о чём говорится;

- цели и намерения участвующих в беседе людей.

Селективное прослушивание: отбор и поиск необходимой информации.

- концентрация на ключевых словах и определённых выражениях;

- слушая текст, выстраивать последовательную цепочку действий, событий, о которых говорится в тексте.

Детальное прослушивание: важно понять каждое слово:

- текст прослушивается многократно;

- необходимо разделить текст на смысловые части и делать между ними паузы во время прослушивания.

Следующие фазы аудирования помогают облегчить понимание текстов и выполнение поставленных задач. Перед аудированием сконцентрироваться на поставленных задачах:

1) Что я знаю о содержании текста на основе сформулированных заданий?

2) К каким аспектам мне необходимо делать записи?

3) Какую информацию я ожидаю в тексте?

Во время прослушивания - цель: определить ситуацию и узнать:

-Кто говорит?

-Где находятся говорящие?

-О чём идёт речь?

После прослушивания - цель: закрепить результаты прослушивания:

-Дополнить записи новыми деталями содержания.

-Сформулировать ключевые слова и выражения в высказывания, которые соответствуют содержанию.

-Дополнить информацию, которую не удалось понять с первого раза.

Часто, зная тип текста, можно предположить, какие темы затрагиваются в нём. Об этом могут сообщить вам как тип текста, так и его название.

Как и при чтении, ключевые слова важны для понимания содержания текста, поскольку именно они несут наибольшую смысловую нагрузку и чаще всего повторяются в тексте. Ключевые слова обычно:

а) стоят в начале текста;

б) находятся под смысловым ударением;

в) повторяются многократно;

г) могут заменяться синонимами.

При прослушивании сложных текстов часто происходит так, что вы не можете понять отдельные слова и выражения. Эти "пробелы" необходимо попытаться восполнить. Это удаётся сделать, если вам знаком контекст и ситуация, в кото­рой находятся говорящие.

 **5. Методические рекомендации по практической работе с лексикой**

Формы самостоятельной работы студентов с лексическим материалом:

1. составление собственного словаря в отдельной тетради;
2. составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным и индивидуальным текстам, по определённым темам;
3. анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;
4. подбор синонимов к активной лексике учебных текстов;
5. подбор антонимов к активной лексике учебных текстов;
6. составление таблиц словообразовательных моделей.

Рекомендации:

1. При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради ­словаря необходимо выписать из словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть: имена существительные - в именительном падеже единственного числа; глаголы - в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола).
2. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с иностранного языка - на русский, с русского языка - на иностранный) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради - словаря, картотеки).
3. Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).
4. Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей иностранного языка.

Формы работы студентов со словарем:

1. поиск заданных слов в словаре;
2. определение форм единственного и множественного числа существительных;
3. выбор нужных значений многозначных слов;
4. поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
5. поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

6. Методические рекомендации по работе со словарем

1. При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод может быть неправильны.
2. Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контексте предложения (текста).
3. При поиске в словаре значения слова в ряде случаев следует принимать во внимание грамматическую функцию слова в предложении, так как некоторые слова выполняют различные грамматические функции и в зависимости от этого переводятся по-разному.
4. При поиске значения глагола в словаре следует иметь в виду, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме, в то время как в предложении они функционируют в разных временах, в разных грамматических конструкциях. Алгоритм поиска глагола зависит от его принадлежности к классу правильных или неправильных глаголов.

7. Методические рекомендации по практической работе с грамматическим материалом

Формы работы студентов с грамматическим материалом:

- устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;

- письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;

- оставление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.);

- поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;

- синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);

- перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

Для работы над грамматикой необходимо использовать рекомендуемые грамматические справочники и пособия. Повторять следует особо трудные и специфические для данного иностранного языка разделы грамматики.

Для того, чтобы повторить один из нужных разделов грамматики, следует прочесть его по грамматическому справочнику, разобраться в объяснении, проанализировать примеры, а затем выполнить упражнения. Все другие виды упражнений, предлагаемые в пособиях, рекомендуется делать письменно. Рекомендуется также делать грамматический анализ отрывков из изучаемых литературных произведений и специальных текстов:

1. выбрать несколько предложений из текста, полностью разобрать по частям речи и членам предложения, объяснить все грамматические явления - употребление времен, глаголов, артиклей;
2. выбрать из текста предложения с определенным грамматическим явлением.

Как заключительный этап закрепления грамматического явления полезен перевод с русского языка на иностранный. При изучении определенных грамматических явлений иностранного языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала. Следует уделять внимание порядку слов в предложении.

 **8**. **Методические рекомендации по практической работе с текстом на иностранном языке**

Формы работы студентов с текстом:

1. анализ лексического и грамматического наполнения текста;
2. устный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков);
3. письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков);
4. изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языке (реферирование).

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка.

При работе с текстом на английском языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями.

1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.
2. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).
3. Простое предложение следует разобрать по членам предложения (выделить подлежащее, сказуемое, второстепенные члены), затем перевести на русский язык.
4. Сложносочиненное предложение разбейте на простые предложения, входящие в его состав, и анализируйте каждое предложение. Сложноподчиненное предложение выполняет в сложном предложении функцию одного из членов предложения: подлежащего, именной части составного сказуемого, дополнения и обстоятельства. Придаточные предложения обычно отвечают на те же вопросы, на которые отвечают члены простого предложения, и являются как бы развёрнутыми членами простого предложения. Определите по вопросу к придаточному предложению и союзу его тип и переведите сложноподчинённое предложение.

9. Методические рекомендации по практической работе над устной речью на иностранном языке

Формы работы студентов над устной речью:

1. фонетические упражнения по определенной теме;
2. лексические упражнения по определенной теме;
3. фонетическое чтение текста-образца;
4. перевод текста-образца;
5. речевые упражнения по теме;
6. подготовка устного монологического высказывания по определенной теме (объем высказывания – 20-30 предложений).

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов - образцов. В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты - образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно:

1. заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами;
2. сократить «протяженность» предложений, упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений;
3. произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня (не менее 15-20 предложений).

Обработанный для устного изложения текст необходимо записать в рабочую тетрадь, прочитать несколько раз вслух, запоминая логическую последовательность освещения темы, и пересказать. Следует обратить особое внимание на особенности артикуляции иностранного языка по сравнению с артикуляцией родного языка; понять систему гласных и согласных звуков и букв; уметь воспроизводить образцы речи (развертывание микродиалога по фразам-клише); спонтанно употреблять знакомые реплики в конкретной ситуации общения; научиться строить собственный вариант диалога или монолога в заданной коммуникативной ситуации.

Овладеть устной речью могут помочь подстановочные упражнения, содержащие микродиалог с пропущенными репликами (включая работу с магнитофоном); пересказ текста от разных лиц; построение собственных высказываний в конкретной ситуации (в аудитории, на улице; дома и т.д.); придумывание рассказов, историй, высказываний по заданной теме или по картинке; выполнение ролевых заданий.

Особое внимание для развития навыков устной иноязычной речи следует уделять просмотру аутентичных видеофильмов, использованию компактных дисков, содержащих специальные программы по различной тематике (студенческая жизнь, путешествие, проблемы питания в современных условиях и т.д.).

Обогатить словарный запас помогут словари, книги, газетные тексты, а также оригинальная литература по специальности. Незнакомые слова и выражения следует выписывать в отдельную тетрадь (словарик) или на карточки в исходной форме с соответствующей характеристикой (например, употребление существительного только в единственном или множественном числе, глагола в неопределенной форме, форме прошедшего времени, страдательного причастия, указания степени сравнения для прилагательного и т.д.).

10. Методические рекомендации по практической работе над устной речью на иностранном языке при пересказе профессионально направленных текстов на языке

Цели данных рекомендаций. Обучающийся должен уметь:

- понимать общее содержание текста;

- определить в тексте предложение, отражающее цель высказывания (ключевую фразу);

- выделять в тексте характеристики объекта, наиболее важные для подтверждения определенного высказывания;

- прогнозировать конец текста, исходя из анализа замысла его основной части;

- пересказывать прочитанный текст.

Этапы работы с текстом:

1. Предтекстовый этап.

Задачи на этом этапе – дифференциация языковых единиц и речевых образцов, их узнавание в тексте, языковая догадка.

Примерные задания для данного этапа:

- прочтите заголовок и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте;

- ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с переводом); не читая текст, скажите, о чем может идти в нем речь;

- прочитайте и выпишите слова, обозначающие… (дается русский эквивалент);

- выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме;

- найдите в тексте незнакомые слова.

2. Текстовый этап.

Данный этап предполагает использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста.

Примерные задания для данного этапа:

- прочтите текст;

- выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию);

- выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения);

- замените существительное местоимением по образцу;

- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца;

- отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

3. После текстовый этап.

Этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста.

Примерные задания для данного этапа

- озаглавьте текст;

- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;

- найдите в тексте предложения для описания …

- подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль …

- ответьте на вопрос;

- составьте план текста;

- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;

- перескажите текст, опираясь на план;

- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

При подготовке пересказа текста рекомендуем Вам воспользоваться памяткой:

1. После прочтения текста разбейте его на смысловые части.

2.В каждой части найдите предложение (их может быть несколько), в котором заключен основной смысл этой части текста. Выпишите эти предложения.

3. Подчеркните в этих предложениях ключевые слова.

4.Составьте план пересказа.

5. Опираясь на план, перескажите текст,

6. Опираясь на ключевые слова, расскажите текст.

7. При пересказе текста рекомендуется использовать речевые клише:

|  |  |
| --- | --- |
| To my mind … | In my experience … |
| In my opinion … | As far as I understand … |
| On the one hand, …on the other hand  | From my point of view … |
| If my memory serves me right … | If I am not mistaken … |
| It seems to me that … | Personally, I think … |
| My personal view is that … | I am sure/certain/convinced that … |
| The fact is that … | This proves that … |
| It is obvious that … | There is no doubt that … |

**11. Методические рекомендации по практической работе над письменной речью на иностранном языке**

Формы самостоятельной работы студентов над письменной речью:

1. письменные задания по оформлению тетради-словаря;
2. письменные лексические, лексико-грамматические, грамматические задания и упражнения;
3. письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на языке;
4. письменные задания по реферированию текстов на языке;
5. письменный перевод с русского языка на английский.

 Следует периодически практиковать письменные упражнения на грамматическом и лексическом материале, составлять конспекты и планы к прочитанному, излагать содержание прочитанного в письменной форме, писать доклады и сообщения по конкретным темам. Выполняя письменные задания, необходимо учитывать особенности грамматического строя иностранного языка.

 "Написание текстов” - это сложный, многоступенчатый процесс, в котором необходимо учитывать разные аспекты письма: составить план изложения, сформулировать основные идеи, разработать, прочитать, откорректировать и проработать снова. Прежде чем приступить к написанию любого текста, необходимо ответить на несколько вопросов:

1) Кому адресован текст? Что нужно учесть, чтобы текст был понятен адресату?

2) Какая цель поставлена перед написанием этого текста?

3) Каким формальным критериям должен соответствовать текст (письмо, сочинение, реферат и т. д.)?

4) Соответствуют ли стиль и манера изложения содержанию текста и уровню языковой подготовки адресата?

5) Является ли изложение в тексте согласованным и последовательным? Логична ли аргументация?

6) Является ли содержание текста удачно изложенным, последовательно ли повествование, есть ли взаимосвязи между предложениями? Прослеживается ли логика изложения событий?

 Независимо от того, намерены ли вы писать реферат, письмо или сочинение, сформулируйте сначала основные идеи содержания, а затем последовательно расположите эти идеи: что должно идти в начале, что из этого следует и т. д. Чтобы эту начальную фазу работы проделать успешно необходимо:

1. написать на листе бумаги ключевое слово по вашей теме, и сформулировать, а потом сгруппировать ассоциации, которые вызывает у вас данное понятие.
2. расположите эти идеи в том порядке, в котором они будут встречаться в тексте.

3) от слова к тексту. Этот этап работы предполагает первое (черновое) написание текста. Приступайте к нему, выполнив некоторые действия в правильной последовательности.

- распределите ключевые слова и ассоциации по смысловым группам, по пунктам, заявленным в задании

- набросайте черновой вариант своего текста, обработайте текст, перефразируя неудачные предложения, поменяйте местами (если это необходимо) некоторые предложения или его части

- сформулируйте основные пункты содержания

- напишите окончательный вариант текста сначала на черновике, перед тем, как его переписать, проверьте текст

- соберите на отдельном листе ключевые слова, ассоциации и т.д., которые спонтанно приходят в голову на эту тему.

# 12. Методические рекомендации написания сочинения на

#  английском языке

1. Определиться с темой сочинения.

В большинстве случаев тему обозначает преподаватель. Тема сочинения называется “тезисом”, который вы будете раскрывать в своей работе. Если вы не обладаете достаточными знаниями по теме, то можете воспользоваться справочниками или дополнительной литературой, чтобы писать сочинение со знанием дела. В наше время сведения практически по любой тематике можно найти в сети Интернет.

2. Написание плана. В центре листа бумаги напишите тезис вашего сочинения. Рядом выпишите аргументы, с помощью которых вы будете раскрывать этот тезис. В том случае, если вам необходимо рассмотреть как негативные, так и положительные стороны какого-либо явления, можете разделить аргументы на два столбика для наглядности.

3. После подготовки плана можно начинать писать. Сочинение по немецкому языку имеет четкую структуру, которой необходимо следовать. Первый параграф обычно начинается с предложения “завлекалочки”. Вы можете начать текст с интересного статистического факта, пословицы и так далее. Затем вы формулируете свой тезис. После тезиса вам необходимо кратко обозначить те аргументы, с помощью которого вы будете его раскрывать.

4. Аргументы, перечисленные в первом параграфе, подробно раскрываются в последующих параграфах, которые и составят “тело” сочинения. Один параграф должен включать в себя один аргумент с подобным описанием и примерами, по возможности. Двух-трех параграфов обычно бывает достаточно для того, чтобы раскрыть тему. Последний параграф сочинения должен включать в себя логичный вывод, полученный из тех аргументов, которые вы привели в основной части работы.

5. После того, как сочинение будет написано, уделите пару минут на то, чтобы перечитать текст еще раз. Обратите внимание на грамматические и лексические ошибки, описки и прочие шероховатости.

## Полезные советы:

1. Изучите тему сочинения, подберите действенные аргументы;

2) При написании сочинения придерживайтесь четкой структуры (Вступление – основная часть – заключение);

3) По завершению работы проверьте текст на наличие ошибок;

**13. Организационно-методическое обеспечение контроля учебных достижений**

Критерии оценки

*Тестирование по лексико-грамматическому материалу:*

1. Тестирование грамматического материала оценивается по следующим критериям:

за каждый правильный ответ начисляется 1 балл.

20-19 б. - «отлично»

16-15 б. – «хорошо»

14-13 б.- «удовлетворительно»

12 - «неудовлетворительно»

Оценка *«отлично****»*** ставится, если студент демонстрирует глубокие знания по излагаемой проблеме; грамматически точно использует лексический материал и речевые структуры; аргументировано высказывается по заданной теме; если он при соблюдении вышеуказанных критериев допустил отдельные неточности, не нарушающие процесс коммуникации; и делает выводы по теоретическому изложению материала, умело иллюстрирует примерами, без ошибок справляется с практическим заданием, показывает умение вести дискуссию по данной проблеме.

Оценка ***«****хорошо*» ставится, если студент умеет грамматически точно, используя лексику и речевые структуры, логично высказаться по заданной теме; при соблюдении вышеуказанных критериев допускает неточности, не нарушающие процесс коммуникации; освещает основные аспекты данной проблемы, делает выводы, хорошо справляется с практическим заданием, реагирует на вопросы преподавателя, провоцирующие научную дискуссию, решает коммуникативную задачу высказывания.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если студент показывает недостаточное владение языком, высказывается по заданной теме при допуске языковых неточностей; недостаточно полно освещает теоретические вопросы, делает некоторые ошибки при выполнении практического задания, не может продемонстрировать умения вести дискуссию.

Оценка *«неудовлетворительно*» ставится, если студент недостаточно полно освещает теоретические вопросы, не может справиться с практическим заданием, не может дать правильный ответ на дополнительный вопрос, допускает ошибки в устном сообщении по теме.

1. *Устное индивидуальное собеседование – сообщение по УРС (учебно-речевая ситуация):*

Оценка «отлично» - студент демонстрирует глубокие знания по излагаемой проблеме, делает выводы по теоретическому изложению материала, умело иллюстрирует примерами, без ошибок справляется с практическим заданием, показывает умение вести дискуссию по данной проблеме, выполняется коммуникативная задача, логичность и связанность высказывания.

Оценка «хорошо» - студент освещает основные аспекты данной проблемы, делает выводы, хорошо справляется с практическим заданием, реагирует на вопросы преподавателя, провоцирующие дискуссию, решает коммуникативную задачу высказывания, допускает 1-2 лексико-грамматические ошибки.

Оценка «удовлетворительно» - студент недостаточно полно освещает теоретические вопросы, делает некоторые ошибки при выполнении практического задания, не может продемонстрировать умения вести дискуссию, нарушается логичность и связанность высказывания. Допускает 4-5 лексико-грамматических и фонетических ошибок в устном сообщении, искажающие смысл высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент недостаточно полно освещает теоретические вопросы, не может справиться с практическим заданием, не может дать правильный ответ на дополнительный вопрос, отсутствие логичности и связанность высказывания. Допускает грубые лексико-грамматические и фонетические ошибки в устном сообщении, искажающие смысл высказывания.

1. *Выполнение индивидуального творческого задания:*

Оценка «отлично» - студент демонстрирует глубокие знания по излагаемой проблеме, делает выводы по теоретическому изложению материала, умело иллюстрирует примерами, без ошибок справляется с практическим заданием, показывает умение вести дискуссию по данной проблеме, выполняется коммуникативная задача, логичность и связанность высказывания.

Оценка «хорошо» - студент освещает основные аспекты данной проблемы, делает выводы, хорошо справляется с практическим заданием, реагирует на вопросы преподавателя, провоцирующие дискуссию, решает коммуникативную задачу высказывания, допускает 1-2 лексико-грамматические ошибки.

Оценка «удовлетворительно» - студент недостаточно полно освещает теоретические вопросы, делает некоторые ошибки при выполнении практического задания, не может продемонстрировать умения вести дискуссию, нарушается логичность и связанность высказывания. Допускает 4-5 лексико-грамматических и фонетических ошибок в устном сообщении, искажающие смысл высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент недостаточно полно освещает теоретические вопросы, не может справиться с практическим заданием, не может дать правильный ответ на дополнительный вопрос, отсутствие логичности и связанность высказывания. Допускает грубые лексико-грамматические и фонетические ошибки в устном сообщении, искажающие смысл высказывания.

*ЗАЧЕТ*:

«Зачтено» - студент демонстрирует глубокие знания по излагаемой проблеме, делает выводы по теоретическому изложению материала, умело иллюстрирует примерами, без ошибок справляется с практическим заданием, показывает умение вести дискуссию по данной проблеме, выполняется коммуникативная задача, логичность и связанность высказывания.

«Не зачтено» ставится, если студент недостаточно полно освещает теоретические вопросы, не может справиться с практическим заданием, не может дать правильный ответ на дополнительный вопрос, отсутствие логичности и связанность высказывания. Допускает грубые лексико-грамматические и фонетические ошибки в устном сообщении, искажающие смысл высказывания.

*ЭКЗАМЕН:*

Оценка «отлично» - студент демонстрирует глубокие знания по излагаемой проблеме, делает выводы по теоретическому изложению материала, умело иллюстрирует примерами, без ошибок справляется с практическим заданием, показывает умение вести дискуссию по данной проблеме, выполняется коммуникативная задача, логичность и связанность высказывания.

Оценка «хорошо» - студент освещает основные аспекты данной проблемы, делает выводы, хорошо справляется с практическим заданием, реагирует на вопросы преподавателя, провоцирующие дискуссию, решает коммуникативную задачу высказывания, допускает 1-2 лексико-грамматические ошибки.

«удовлетворительно» - студент недостаточно полно освещает теоретические вопросы, делает некоторые ошибки при выполнении практического задания, не может продемонстрировать умения вести дискуссию, нарушается логичность и связанность высказывания. Допускает 4-5 лексико-грамматических и фонетических ошибок в устном сообщении, искажающие смысл высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент недостаточно полно освещает теоретические вопросы, не может справиться с практическим заданием, не может дать правильный ответ на дополнительный вопрос, отсутствие логичности и связанность высказывания. Допускает грубые лексико-грамматические и фонетические ошибки в устном сообщении, искажающие смысл высказывания.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

1.Общие положения В условиях ускорения социально-экономического развития страны важное значение приобретает практическое владение иностранными языками, которое является неотъемлемым компонентом современной подготовки специалистов. Под практическим владением понимается использование иностранного языка специалистами, выпускниками сузов в их практическое деятельности. Целью обучения английскому языку является подготовка будущего специалиста к самостоятельное работе над англоязычной литературой по специальности, направленной на извлечение информации, необходимой для его практической деятельности. Учебный процесс по дисциплине "Английский язык" включает в себя самостоятельное изучение программного материала, выполнение письменных контрольных заданий и подготовку к собеседованию по ним, подготовку и сдачу зачёта.

**Контрольные задания Письменные контрольные задания** выполняются в сроки, установленные планом-графиком. Каждое контрольное задание должно быть выполнено в отдельной тетради с соблюдением следующих требований: 1) работы должны быть оформлены аккуратно, без помарок, четким и разборчивым почерком; 2)на каждой странице должны быть оставлены поля шириной 4-5см; 3)в тетрадях в клетку следует писать через строчку; 4) английский текст следует оформлять на левой странице тетради, русский - на правой, на уровне английского текста; 5) условия упражнений по контрольным заданиям должны быть выписаны в тех формулировках, в каких они изложены в контрольном задании (или образцам к ним); 6) письменное выполнение упражнений контрольного задания должно осуществляться в той последовательности, в какой они даны в контрольном задании; 7) при получении проверенного рецензентом контрольного задания необходимо внимательно прочитать рецензию, ознакомиться с замечаниями и проанализировать отмеченные в работе ошибки; 8) все замечания по отрецензированному контрольному заданию должны быть исправлены студентом в точном соответствии с указаниями рецензента и в той же форме, в какой выполнялось само контрольное задание (английский текст - на левой странице тетради, русский - на правой). Отрецензированные, положительно оцененные и исправленные контрольные задания сдаются преподавателю на зачете. 4. Собеседование Собеседование проводится по положительно оцененным и исправленным студентом контрольным заданиям. Собеседование имеет своей целью проверить и определить, действительно ли самостоятельно выполнены данные письменные работы, правильность исправления допущенных студентом ошибок. Студент обязан письменно перевести тексты своего варианта контрольного задания и подготовиться к защите своего перевода на собеседовании. Преподаватель проводит собеседование с каждым студентом индивидуально, в устой форме. Успешное собеседование заканчивается зачетом по контрольным заданиям, что, в свою очередь, является для студента допуском к сдаче зачета.

**Зачет** проводится с целью проверки приобретенных студентом знаний, умений и навыков перевода в объеме требований программы. К зачету допускаются студенты, изучившие учебный материал рекомендованных учебников и учебных пособий в объеме, предусмотренном программой, успешно выполнившие и защитившие на собеседовании контрольные задания. Для получения зачета студент должен: 1) уметь правильно читать и понимать без словаря учебные тексты, запланированные для изучения; 2) уметь прочитать за один час и перевести со словарем английский текст объемом 1000-1200 печатных знаков для устного перевода или 800 печатных знаков для письменного перевода; 3) уметь прочитать и понять текст, содержащий 6-8 незнакомых слов на одну страницу, и передать на русском языке содержание прочитанного; 4) знать грамматический материал контрольных заданий.

 **Техника перевода**. Перевод - это передача информации, содержащейся в речевом сообщении (устном или письменном); средствами другого языка. К переводу предъявляется требование адекватности, т.е. в нашем случае требование точного воспроизведения на русском языке смыслового содержания английского сообщения. При переводе английского текста на русский язык можно предложить следующую последовательность: I. Прочитать текст полностью с целью ознакомления и постараться понять его общее содержание. II. После ознакомления с общим содержанием текста следует приступить к его переводу. Читают и переводят текст по предложениям. III. Прежде чем обращаться к словарю, следует провести грамматический анализ английского предложения. Предлагается следующая последовательность анализа: 1) в первую очередь обратить внимание на наличие внутри предложения запятых, отделяющих одну часть предложения от другой (или других); 2)определить, что заключено в каждой отдельной части предложения; с этой целью найти: а) сказуемое (личную форму глагола), которое находится условно после подлежащего и указывает на время действия; б) подлежащее (как правило имя существительное), которое находится перед сказуемым и не имеет никогда перед собой предлога; 3) перевести подлежащее и сказуемое; 4) затем перевести остальные слова (второстепенные члены предложения) помня о том, что: дополнение в английском предложении всегда следует за сказуемым; обстоятельство в английском предложении стоит либо в начале предложения до подлежащего, либо в конце предложения после дополнения; при переводе существительного в функции определения всегда действует "правило ряда"; 5) определить вид придаточного предложения, исходя из того, что придаточные предложения играют роль отдельных членов предложения и определяются по месту, которому они занимают в главном предложении. IV. Сделать черновой вариант перевода, максимально приближенный к переводимому предложению; затем отредактировать его в соответствии с нормами русского языка. При переводе особое внимание обратить на правильность порядка слов в русском предложении. V. Обращаясь к словарю, нужно помнить, что слова могут иметь несколько значений. Выбирать следует только то, которое подходит по смыслу в данном предложении и тексте.

**КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №1**

Чтобы правильно выполнить контрольную работу №1, необходимо усвоить следующие разделы курса английского языка по рекомендованному учебнику: Времена глагола групп Indefinite Passive, Continuous Passive, Perfect Passive. Модальные глаголы. Типы вопросов в английском языке. Причастие, герундий, инфинитив. Числительные**.**

**Вариант 1. 1. Перепишите предложения, переведите, образуйте вопросительные и отрицательные предложения. Образец:** The road is being repaired = Дорогу чинят. The road is not being repaired = Дорогу не чинят. Is the road being repaired? = Чинят ли дорогу? The bridge is being painted. My car is being fixed**.**

 **ΙΙ. Перепишите предложения, подчеркните в них модальный глагол и переведите:** 1. You may come tomorrow a little later; she said graciously. 2. It’s the physician who decided how long a patient remains in hospital. I think you should have another talk with your wife’s physician. 3. He needn’t stay here till five. 4. “You mustn’t speak to the gentleman like this, girl”, said Mrs. Pierce.

 **III. Выполните задания по теме «Числительные». Образец:** 4 – four, the fourth 3 марта 1975 The third of March nineteen seventy-five. 3-05 It is five past three. 2, 13, 24,158 Записать каждое число как порядковое и количественное. Запишите даты на английском языке 1 марта 1924 13 января 2012 Записать время на английском языке 3-15, 4-10, 5-30, 2-45, 5-55 IV. Перепишите следующие предложения; подчеркните Infinitive, Participle I, Participle II и Gerund.

**IV**.**Переведите предложения на русский язык**. 1. Raising the output we must not forget the task of improving the quality at the same time. 2. Engineers find use for titanium and prefer it to aluminium which loses its strength rapidly when subjected to high temperatures. 3. The Moon, like the Earth, shines with the reflected light of the Sun. 4. All the difficulties in organizing the laboratories and in supplying them with the necessary equipment had to be overcome. 5. To translate this text I had to work much. 6. Your work is to observe the rise of temperature. 7. The engineers were glad to have obtained such good results in the tests of the new model. 8. The method to be followed by us is rather interesting. 5

**V. Переведите текст.**

St Paul’ Cathedral is one of the most famous buildings in the world, and it is also one of the greatest survivors! There was once a Roman temple on the site, dedicated to the goddess Diana. Since then there have been four different Christian buildings. The first Christian church was built by the Saxon King, Ethelbert of Kent. Being made of wood it didn’t work either as it was destroyed in a Viking invasion. When the Saxon used wood again on the third church, it was doomed to be destroyed by fire again! When old St Paul’s was built in the time of William the Conqueror, stone from Northern France was used and it was much taller and wider than it is today. During the reign of King Henry VIII, financial problems meant there wasn’t enough money for the cathedral’s upkeep. Parts of it were destroyed and market place was set up inside selling, bread, meat, fish, and beer! The first public lottery was held at St Paul’s by the west Door. But instead of the profits going to the cathedral they went to the country’s harbours. Elizabeth I granted money to the cathedral for repairs and an architect was appointed. Inigo Jones cleared out the shops and market place ready for repairs. However it fell in to decay again when soldiers used it as barracks during the Civil War. Christopher Wren, the cathedral final architect, was asked to restore it. Before he could make much progress, parts of it were destroyed by the Great Fire of London, which started in a baker’s shop in Pudding Lane and raged for five days, destroying many of the buildings in the City. Christopher Wren started once more with a magnificent vision of St Paul’s and the rest of the City. All this in spite of the fact that he was more of scientist and hadn’t actually built or designed anything until he was 30 years old. He laid the foundation stone for the cathedral in 1675. 35 years later he set the final stone in place. When he died he was buried in his own magnificent building. The clock tower on the West Side houses the bell known as Great Paul. At three meters of diameter, it is the heaviest swinging bell in the country. Of course there is the famous dome and the cross on top is 365 feet from the ground. It is the second largest cathedral dome in the world. Only St Paul’s in Rome is bigger. Why not pay St Paul’s a visit? One feature you will find interesting in the Whispering Gallery, where you can whisper at one wall, and then hear what you whispered on the opposite wall 107 feet away!

**VI. Составьте к тексту 5 вопросов на английском языке разных типов (общий, специальный, альтернативный, разделительный, вопрос к подлежащему).**

**Вариант 2 1. Перепишите предложения, переведите, образуйте вопросительные и отрицательные предложения. Образец:** The road is being repaired = Дорогу чинят. The road is not being repaired = Дорогу не чинят. Is the road being repaired? = Чинят ли дорогу? The meeting is being held in my office. Shoes are being bought in the market.

**ΙΙ. Перепишите предложения, подчеркните в них модальный глагол и переведите:** 1. May I try on your hat? 2. The furniture is really beautiful, but it must be very expensive. 3. Need you be in a hurry? 4. Why should I suffer from his mistakes?

**III. Выполните задания по теме «Числительные». Образец: 4** – four, the fourth 3 марта 1975 The third of March nineteen seventy-five. 3-05 It is five past three. 6

3, 11, 25, 134 Записать каждое число как порядковое и количественное. Запишите даты на английском языке 2 июня 1745 23 февраля 2004 Записать время на английском языке 2-15, 3-05, 6-30, 4-45, 5-40

 **IV. Перепишите следующие предложения; подчеркните Infinitive, Participle I, Participle II и Gerund. Переведите предложения на русский язык.**

1. The hostages were rescued without a shot being fired.

2. I wish my refrigerator would stop making that terrible noise. You can’t hear anyone speaking.

3. The results received were of great importance for further work.

4. People living in Japan have some customs different from ours.

5. To make this experiment is very important.

6. To build up a magnetic field requires the expenditure of a certain amount of energy.

7. Another important factor to have been referred to in that article was that current strength was equal at all points of a series circuit.

**V. Переведите текст. THE TOWER OF LONDON**

“ Halt! Who goes there?” “ The Keys.” “ Whose Keys?” “ Queen Elizabeth’s Keys.” “ God preserve Queen Elizabeth.” “ Amen!” These words can be heard every night just before 10 o’clock. They mean that the Tower’s been locked up for the night. The Ceremony of the keys is at least 700 years old. What is the Tower? The tower has many things: a palace, a fortress, a prison, a place of execution, a Zoo. Today, it is best known as a historical museum. About 150 people and six ravens live here. The Zoo. Kings sometimes get strange presents. About 700 years ago King Henry III got 3 leopards, one elephant and polar bear. He kept them in the Tower. The elephant died after two years but the polar bear was happy as it went swimming and fishing in the Thames with a strong rope round its neck. That was the start of the London Zoo. In 1835 all animals left the Tower and were sent to the Zoo in Regent’s Park. Only the ravens stayed on. Ravens. There are always at least 6 ravens at the Tower. The first ones probably built their nests here because they liked the old stone houses and walls. There is a story that they bring good luck to Britain, if they stay at the Tower. That’s why they get “paid” meat and biscuits every day. But their wings are cut so that they can’t fly away. They are not very friendly. Once one of them bit a German minister. The Beefeaters The Beefeaters used to guard the Tower and prisoners. Today they work mostly as guides. They show people around and tell stories about all the terrible things that have happened here. They still wear the high ruffs and scarlet tunics assigned to them during the reign of Queen Elizabeth I. The Prison The Tower was a royal palace long ago. Then it became a prison. Kings, queens and noblemen were locked up here. Many, like Lady Jane Grey, lost their heads on Tower Green inside the walls or nearby on Tower Hill. The last time it was used as a prison was during the Second World War when German spies were kept and sometimes shot there. The Crown Jewels 7

The Crown Jewels are shown in the Jewel House. They are well looked after. Once they were stolen by a man called Colonel Blood. But he was caught just as he was leaving the Tower. Thomas Blood didn’t have to go to prison. The king gave him a pension instead. It was in 1671. ( from Speak Out, abridged )

**VI. Составьте к тексту 5 вопросов на английском языке разных типов (общий, специальный, альтернативный, разделительный, вопрос к подлежащему).**

**Вариант 3 1. Перепишите предложения, переведите, образуйте вопросительные и отрицательные предложения. Образец**: The road is being repaired = Дорогу чинят. The road is not being repaired = Дорогу не чинят. Is the road being repaired? = Чинят ли дорогу? Passengers are being flown from the airport. Flowers are being grown in her garden.

**ΙΙ. Перепишите предложения, подчеркните в них модальный глагол и переведите:**

1. Must they pay the rent beforehand ?

2. The goods may arrive earlier than you expected.

3. Don’t forget to bring me the journal, I need it for my report.

4. He ought to be ashamed of himself.

**III. Выполните задания по теме «Числительные». Образец:** 4 – four, the fourth 3 марта 1975 The third of March nineteen seventy-five. 3-05 It is five past three. 1, 15, 26, 147 Записать каждое число как порядковое и количественное. Запишите даты на английском языке. 22 августа 1834 5 декабря 2117 Записать время на английском языке. 8-20, 6-15, 7-30, 2-50, 4-35

 **IV. Перепишите следующие предложения; подчеркните Infinitive, Participle I, Participle II и Gerund. Переведите предложения на русский язык.**

1. Would you mind writing your name and address on the back of the cheque?

2. Having looked through all the documents and letters received that day he called his secretary.

3. She showed us a list of the newly published books.

4. Thinking we were lost, he offered to show us the way home.

5. To discover the properties of the new elements Mendeleyev had to work much.

6. The duty of every student is to master at least one foreign language.

7. Ishernov was proud to have found the best temperatures for the hot working of steel.

8. The device to be tested has been brought to our laboratories.

**V Переведите текст.** **Parks and Gardens**

The special feature that distinguishes London from other capital cities is its many green parks, which been enjoyed by its citizens since Hyde Park became the first public garden (1637). Five of London’s nine royal 8

parks are in the very feart of the capital. Among the most important parks that bring fresh life and colour to London are St. James’s Park, Green Park, Hyde Park and Kensington Gardens that stretch across the West End. Each has its own character. Laid out in the midst of government buildings and palaces, ST. JAMES’s PARK is one of the smallest, but with its charming lake enlivened by water birds, well– maintained flower beds and view of Westminster from the bridge, is easily the most attractive. To the west, divided by The Mall1, is GREEN PARK, an unpretentious stretch of especially thick, rich grass and luxuriant stands of trees, the plainest of the Royal Parks. HYDE PARK has an area of 361 acres and its outstanding feature is the 40 – acre Serpentine2 boating lake. One of the great urban parks of the world was once a deer – hunting park for Henry VΙΙΙ and in 1851 it was the site for London’s Great Exhibition. Londoners love to use this park and you’ll find joggers – not to mention riding enthusiasts cantering around the horse track – taking advantage of its spaciousness. Another attraction of the park is Speaker’s Corner, near the Marble Arch, where anyone can get up on a makeshift rostrum – often a cardboard box – and spout their opinions. It’s hard to believe that the roads were once infested by villains and popular with duelists. KENSINGTON GARDENS are separated from Hyde Park by a road, but the difference in character is at once apparent – it is more formal, more enclosed. The Gardens share the boating lake with the neighboring park, but at this section it is called the Long Water, where depending on the weather there is boating and ice – skating, or swimming. William ΙΙΙ nipped 26 acres off the western and of Hyde Park in 1689 to make a garden for Kensington Palace. Kensington Gardens were not opened to the general public until the mid – 19th century and, until recently, still retain some feeling of elevated separateness. Expensive boats are still sailed in the Round Pond and magnificent kites are flown. Another park set apart from the others (northwest of the City) is REGENT’s PARK. It was once a royal hunting area. The park was laid out for George ΙV when he was Prince regent and was given its present name about 1814. If Primrose Hill is included in its area, it is the largest of all parks, at 670 acres. Given its look by John Nash, this “aristocratic garden suburb” is roughly circular in shape and encircled by a carriage road. Within the park are the 34 – acre (14 – hectare) Zoological Gardens, Queen Mary’s Garden and the Open Air Theatre. **VI. Составьте к тексту 5 вопросов на английском языке разных типов (общий, специальный, альтернативный, разделительный, вопрос к подлежащему).**

**Вариант 4. 1. Перепишите предложения, переведите, образуйте вопросительные и отрицательные предложения. Образец**: The road is being repaired = Дорогу чинят. The road is not being repaired = Дорогу не чинят. Is the road being repaired? = Чинят ли дорогу? The report is being written by Frank. The house is being repaired. ΙΙ. Перепишите предложения, подчеркните в них модальный глагол и переведите:

1. You may call me Dolly if you like, but you mustn’t call me child.

2. You must be at an office at 10 o’clock.

3. You needn’t deal with this shop if you don’t like it.

4. He can lend me a dictionary for a week. III. Выполните задания по теме «Числительные». Образец: 4 – four, the fourth 3 марта 1975 The third of March nineteen seventy-five. 3-05 It is five past three. 5, 13, 24, 161 Записать каждое число как порядковое и количественное. Запишите даты на английском языке. 21 августа 1937 9

15 декабря 2007 Записать время на английском языке. 7-20, 5-15, 6-30, 3-50, 4-35

 **IV. Перепишите следующие предложения; подчеркните Infinitive, Participle I, Participle II и Gerund. Переведите предложения на русский язык.**

1. Imagine living with someone who never stops talking.

2. Having been taught by a good teacher he knew German well.

3. The explanation given was not complete.

4. Sitting in the front row and using opera glasses, I saw every thing beautifully.

5. To read is a great pleasure.

6. Mendeleyev left blank spaces in his Table for the elements to be discovered in future.

7. The term “pure metal” is used to describe a material from which all chemical elements but one have eliminated.

8. Experiments helped Mendeleyev to discover the properties of new elements.

**V Переведите текст.** Madame Tussaud For over 200 years, Madame Tussaud’s exhibition of wax figures has been one of Britain’s most popular attractions. The exhibition has constantly developed and now visitors can see the world’s public figures, including men and women who have made a lasting impact on our lives, Kings and Queens, great statesmen, religious leaders, superstars past and present who have become legends. But the story of Madame Tussaud is as impressive as her exhibition. Two things about her are especially interesting. First, she spent her early years in the turmoil of the French Revolution and came to meet many of its characters, and perhaps more unusually, she succeeded in business at a time when women were seldom involved in the world of commerce. Madame Tussaud whose first name is Marie was born in France in 1761. Her father, a soldier, was killed in battle two month before her birth. She lived with the mother who worked as a housekeeper for the doctor who had a wonderful skill of modeling anatomical subjects in wax. Soon Marie and her mother with the doctor Curtius moved to Paris. France was approaching the Revolution. Dr. Curtius’s house became a meeting place of philosophers, writers and revolutionaries. Marie soon discovered she had a talent for observation and remembering the details of faces. Dr. Curtius acted as a teacher to Marie, schooling her in the techniques of wax portraits. Thanks to him she used a scientific approach in wax portraiture. She was soon allowed to model the great figures of the time. Among them were François Voltaire and the American statesman Benjamin Franklin. Dr. Curtius’s exhibition was patronized by the French Royal family and Marie was invited to the royal Court. At the time of the revolution Marie and her mother were imprisoned for some time. Later Marie was asked to prepare the death masks of French aristocrats who had been executed – among them the King and the Queen. The time of terror came to an end. In 1794 the doctor died and Marie inherited the business which had grown under her influence. In the following years she married a French engineer, François Tussaud and by 1800 had given birth to three children: a daughter who died and two sons. It was difficult for the exhibition to survive in France and in 1802 Marie Tussaud made a monument decision. She would leave her husband and baby son in Paris while she and her elder son would tour the exhibition round the British Isles. Marie was to see neither France nor her husband again. She spent the next 33 years traveling in Great Britain. Later her other son joined her. Both of her sons were interested in the business. The travels ended in 1835 when Madame Tussaud’s exhibition found a permanent home in London. Since that there have been fires and disasters but many new figures have been added to the collection. This unusual woman died in 1884 at the age of 89. You can see her remarkable self – portrait in Museum as well. 10

**VI. Составьте к тексту 5 вопросов на английском языке разных типов (общий, специальный, альтернативный, разделительный, вопрос к подлежащему).**

**Вариант 5. Задание 1. Перепишите предложения, переведите, образуйте вопросительные и отрицательные предложения. Образец**: The road is being repaired = Дорогу чинят. The road is not being repaired = Дорогу не чинят. Is the road being repaired? = Чинят ли дорогу? The report is being written by Frank. The house is being repaired. ΙΙ. Перепишите предложения, подчеркните в них модальный глагол и переведите:

1. James should be told the news as soon as possible.

2. This house must be built next month.

3. Can you always tell a person’s mood by the expression on his face?

4. You might be more considerable to your parents who always think of your well – being.

**III. Выполните задания по теме «Числительные». Образец: 4** – four, the fourth 3 марта 1975 The third of March nineteen seventy-five. 3-05 It is five past three. 1, 15, 26, 147 Записать каждое число как порядковое и количественное. Запишите даты на английском языке. 22 августа 1834 5 декабря 2117 Записать время на английском языке. 8-25, 3-15, 4-30, 2-52, 4-55 IV. Перепишите следующие предложения; подчеркните Infinitive, Participle I, Participle II и Gerund.

**IV.** **Переведите предложения на русский язык**.

1. You’d better consult your lawyer before deciding to buy the property.

2. Having been advised by the doctor to go to the south, she decided to spend her leave in Sochi.

3. A balsa tree found in South America is lighter than any other.

4. The tree unrooted by the gale, had fallen across the road.

5. To defend the country is the scared duty of every citizen.

6. The task set before the metallurgists of the 20th centuary to develop new metals capable of withstanding very high temperatures is of great importance.

7. Scientists should take into consideration the behavior of metals under various conditions.

8. Lavoisier was the first to discover the importance of quantitative analysis of chemical elements.

**V. Переведите текст.** Trafalgar Square At the beginning of the 19th century England defeated the French and Spaniards in the great sea battle at Trafalgar.

Trafalgar Square commemorates Nelson’s victory at the Battle of Trafalgar. It was in 1805. Napoleon had threatened to invade Britain several times. While the preparations to defend Britain were being made at home, Admiral Nelson swept the seas searching for the French navy and at last met it in Trafalgar Bay, off the coast of Spain. Nelson was killed in the Battle, but the victory was won. Napoleon’s power on the sea was utterly 11

destroyed. Britain was once more saved from all fear of invasion and the ribbon of water between Britain and the Continent was enough to keep her safe. In the middle of the Square rises the Nelson Column, a monument to Admiral Nelson. It was erected in 1843. But Trafalgar Square is not used only for the commemoration of Admiral Nelson. It is also the meeting – place of the members and supporters of the British peace movement. In fact, mass rallies of many organizations take place here and the monument’s plinth is often used as a platform by the speakers. Sometimes there are hundreds of Londoners here, strolling up and down the Square, meeting friends and resting. There are huge flocks of pigeons here. They seem to be always hungry, and people like to feed them. Most of them are so tame that they will perch on your outstretched hand or even on your head. BUCKINGHAM PALACE Buckingham Palace, which is today the official residence of the British Monarchy, has served that function only since comparatively recent times. In the Middle Ages the principal London residence of the kings was the Palace of Westminster, now rebuilt as the Houses of Parliament. Today the Queen and Duke of Edinburgh live in the private apartments on the north side of the palace. In all Buckingham Palace has 19 state rooms, 52 royal and guest bedrooms, 182 stuff rooms, 92 offices and 78 bathrooms. Some 450 people work in the palace and 40000 people are entertained there every year. Unlike many other historical monuments, Buckingham Palace remains a fully occupied, working royal palace and it gives it a particular fascination. The Queen, as head of state, receives there a large number of formal and informal visitors, including the Prime Minister at weekly audiences, foreign and British ambassadors and high commissioners, bishops, and senior officers of the armed services and the civil service. The highlight of royal entertaining, however, is the state banquet, usually for about 170 guests, given by the Queen on the first evening of the state visit of foreign head of state of the United Kingdom.

 **VI. Составьте к тексту 5 вопросов на английском языке разных типов (общий, специальный, альтернативный, разделительный, вопрос к подлежащему**).

**Контрольная работа№2. Для выполнения контрольной работы используйте терминологический словарь-минимум (после вариантов) Контрольная работа№2 Вариант №1 Задание №1 Переведите текст**

Components of the Automobile

The automobile is made up of three basic parts: the power plant, or the engine, the chassis and the body. The engine is the source of power that makes the wheels rotate and the car move. It includes fuel, cooling, lubricating and electric systems. Most automobile engines have six or eight cylinders The chassis includes a power train (power transmission), a running gear, steering and braking systems as well. The power train carries the power from the engine to the car wheels. The power transmission, in turn, contains the clutch, gearbox, propeller or cardan shaft, final drive, differential, rear axle and axle shafts. The running gear consists of a frame with axles, wheels and springs. The body has a hood, fenders and accessories: the heater, stereo tape recorder, windshield wipers, conditioner, speedometer and so on. Задание №2 Найдите в тексте ответы на вопросы: 1.What main parts is the automobile made up of? 2.What is the function of the engine? 3.What systems does the engine include? 4.What does the chassis consist of? 12

5.What units does the power transmission comprise? 6.What assemblies does the running gear consist of? 7.What has the body?

**Задание №3 Закончите предложения, выбрав соответствующее по смыслу окончание.**

1. The automobile is made up of...

1. a power transmission, running gear, steering and braking systems.

2. The engine is ...

2. the clutch, gearbox, propeller shaft, final drive, differential and axle shafts.

3. The engine includes ...

3. a hood, fenders and accesso-ries.

4. The chassis consists of...

4. the engine, the chassis and the body.

5. The power transmission com-prises ...

5. a frame with axles, wheels and springs.

6. The running gear consists of.. .

6. the source of power.

7. The body has ...

7. fuel, cooling, electric and lu-bricating systems.

**Задание №4 Найдите в тексте английские эквиваленты предложений и запишите их**. 1.Автомобиль состоит из трех основных частей: двигателя, шасси и кузова. 2.Двигатель — это источник энергии. 3.Двигатель включает в себя топливную, охлаждающую, смазывающую и электрическую системы. 4.Шасси включает в себя силовую передачу, ходовую часть, рулевую и тормозную системы. 5.Силовая передача (трансмиссия), в свою очередь, состоит из сцепления, коробки передач, карданного вала, главной передачи, дифференциала, заднего моста и полуосей. 6.Ходовая часть включает в себя раму с осями, колеса и рессоры**.**

 **Контрольная работа№2 Вариант №2**

**Задание** **№ 1. Прочтите и переведите текст, а затем ответьте на вопросы**

Chassis The main units of the chassis are: the power transmission, the running gear and the steering mechanism. The power transmission includes the whole mechanism between the engine and the rear wheels. This entire mechanism consists of the clutch, gearbox, propeller (cardan) shaft, rear axle, final drive, differential and axle shafts. At the front end of the car is the engine. On the back of it is the flywheel. Behind the flywheel is the clutch. The clutch is a friction device connecting the engine with the gears of the gearbox. The main function of the gearbox is to change the speed of the car. The power is always transmitted by the cardan shaft to the live back axle. The final drive reduces the high speed of the engine to the low speed of the driving wheels. The differential enables the driving wheels to turn at different speeds which is necessary when turning the car. The foundation of the automobile is the frame to which different chassis units are attachedThe rear axle is capable of moving up and down about the frame. The rear axle is an important part of the transmission. It carries the greater portion of the weight of the car. The steering mechanism is designed for changing the direction of the car. The brakes are used for stopping the car, for decreasing its speed and for holding the car position.

**Задание №2. Ответьте на вопросы, используя текс**

**т**. 1.What main units does the chassis consist of? 2.Where is the engine located? 3.Where is the flywheel fixed? 4.Where is the clutch placed? 5.What is the gearbox designed for?

**Задание № 3. Подберите из правой колонки соответствующее описание узла или механизма автомобиля, названия, которых представлены в левой колонке и переведите.**

1.differential 2.steering wheel 3.clutch 4.rear axle 5.steering system 6.speedometer 7.brakes 8.gearbox 9.cardan shaft

a) mechanism used to increase the speed of the car b) wheel used to turn the direction of the car c) mechanism used to transmit power to the back axle d) instrument used to measure the speed of the car e) mechanism that slows or stops the car f) mechanism used to guide the car g) mechanism used to engage or disengage the engine with gearbox h) mechanism used to carry the greater portion of the car weight e) mechanism used to turn the wheels at different speeds Задание

**№4** **Найдите в тексте английские эквиваленты предложений и запишите их**.

1.Основными узлами шасси являются: трансмиссия, ходовая часть и рулевой механизм. 2.Радиатор расположен в передней части автомобиля. 3.Маховик крепится на задней части двигателя. 4.Сцепление соединяет двигатель с коробкой передач. 5.Коробка передач предназначена для изменения скорости движения автомобиля. 6.Усилие передается карданным валом. 7.Главная передача снижает высокие обороты двигателя до невысоких оборотов ведущих колес. Контрольная работа№2 Вариант №3

**Задание №1 Переведите текст**

Frame The foundation of the automobile chassis is the frame which provides support for the engine, body and power-train members. Cross members reinforce the frame. The frame is rigid and strong so that it can withstand the shocks, vibrations, twists and other strains to which it is put on the road. The frame provides a firm structure for the body, as well as a good point for the suspension system. There are two types of frames, namely: conventional frames and integral (unibody) frames (frameless construc-tions). Conventional frames are usually made of heavy steel channel sections welded or riveted together. All other parts of the car are attached to the frame. In order to prevent noise and vibrations from passing to the frame and from there to the passengers of the car, the frame is insulated from these parts by rubber pads. It is also important to insulate the frame in order to prevent metal- to-metal contacts. Frameless (unibody) constructions are called so because they are made integral with the body. The body parts are used to structurally strengthen the entire car. Some unibody frames have partial front and rear frames for attaching the engine and suspension members.

**Задание №2 Найдите в тексте ответы на вопросы**. 1.What does the frame provide? 2.Why is the frame rigid and strong? 3.What types of frames are there? 4.What is the conventional frame made of? 5.By what is the frame insulated from the other car parts? For what purpose? 6.What do you know about unibody frames?

**Задание №3 Подберите к цифрам соответствующие окончания для предложений из букв.**

1.The frame provides support for....

a. channel sections welded to-gether.

2.Conventional frames are made of....

b. prevent noise and vibrations from passing to the passengers.

3. Tameless constructions are made....

c. cross members.

4.The frame is insulated from other parts in order to ....

d.. the engine, body and power train members.

5.The frame is reinforced by....

e. integral with the body.

**Задание №4 Переведите предложения на английский язык**. 1. Рама обеспечивает опору для кузова, двигателя и узлов силовой передачи. 2.Она состоит из лонжеронов и поперечин, которые усиливают раму. 3.Рама должна выдерживать вибрацию, кручения и другие нагрузки (напряжения). 4.Рамы бывают двух типов: обычные (стандартные) и выполненные воедино с кузовом. 5.Стандартные рамы изготовлены из стальных полых секций, сваренных или заклепанных вместе. 6.Безрамные конструкции выполнены воедино с кузовом. 7.Рама изолируется от кузова резиновыми прокладками, чтобы шумы и вибрации не проходили к пассажирам автомобиля.

 **Контрольная работа№2 Вариант №4**

**Задание №1 Переведите текст** Clutch The clutch is a friction device. It connects the engine to the gears in the gearbox. It is used for disconnecting the engine from the gearbox, for starting the car and for releasing the engine from the car wheels. The clutch is fixed between the flywheel of the engine and the gearbox und consists of two plates (discs): the friction disc and the pressure disc. The friction disc is situated between the flywheel and the pressure plate and has a hard-wearing material on each side.

The basic principal operation of the clutch is a frictional force acting between two discs. The clutch is controlled by the clutch pedal. When the pedal is at rest the clutch is engaged and the running engine is connected to the gearbox. When the pedal is pressed down the clutch is disengaged and the engine runs idly.

**Задание №2 Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:**

1.What device is the clutch? 2.What units does it connect? 3.What is the clutch used for? 4.Where is the clutch placed? 5.What plates does the clutch consist of? 6.What is the basic principal operation of the clutch? 7.What is the clutch controlled by? 8.What takes place when the clutch pedal is at rest? 9.When does the engine run idly?

 **Задание №3 Закончите предложения, выбрав соответствующее логике окончание**. 1. The clutch is a device connecting .... a).the rear axle and axle shafts. b).the gearbox and differential. c).the engine and the gearbox. 2.The clutch is situated between .... a).the gearbox and cardan shaft. b).the flywheel and the gearbox. c).the gearbox and rear axle. 3.The clutch is controlled by .... a). the brake pedal b). the clutch pedal. c).the gearbox and rear axle. 4.The clutch is engaged .... a).when the clutch pedal is pressed down. b).when the clutch pedal is at rest. 5.The clutch is disengaged .... a).when the clutch pedal is at rest. b).when the clutch pedal is pressed down.

 **Задание №4 Переведите на английский язык следующие предложения.** 1. Сцепление — это фрикционное устройство. 2. Сцепление соединяет двигатель и коробку передач. 3. Сцепление расположено между маховиком двигателя и коробкой передач. 4. Как правило, сцепление состоит из двух дисков: ведомого и нажимного. 5. Сцепление управляется педалью сцепления. 6. Когда педаль сцепления находится в покое, диски сцепления соединены и работающий двигатель соединен с коробкой передач и колесами. 7. Когда водитель нажимает на педаль сцепления, диски отходят, сцепление отсоединятся и двигатель работает вхолостую.

**Контрольная работа№2 Вариант №5**

 Задание №1 Переведите текст Gearbox The gearbox is placed between the clutch and the propeller shaft. I lie principal function of the gearbox is to vary the speed of the car movement to meet the road conditions. The gearbox provides four forward speeds and one reverse, as follows:

 1. First or low gear; 2.Second gear; 3.Third gear;

4.Fourth or top gear; 5.Reverse gear.

There are many constructional arrangements of gearboxes, which can be classified as follows: 1.Sliding-mesh type; 2.Constant-mesh type; 3.Epicyclic (planetary) type. The sliding-mesh type is the simplest one and is the oldest historically. The constant-mesh type is the most widely used type. They are termed "ordinary" gearing, the characteristic feature of which is that I lie axes of the various gears are fixed axes. The gears simply rotate about their own axes. The characteristic feature of epicyclic (planetary) gearing is that one gear rotates about its own axis and also rotates bodily about some other axis. To secure the several speeds of the car the clutch shaft is mounted In direct line with the gearbox shaft. The gearbox shaft carries on it the sliding gears which are used for shifting to secure the forward speeds and the reverse drive.

**Задание №2 Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:** 1.Where is the gearbox situated? 2.What is the function of the gearbox? 3.What speeds does the gearbox provide? 4.What types of gearboxes do you know? 5.Why is the clutch shaft mouned in direct line with the gearbox shaft?

**Задание №3 Подберите к цифрам соответствующие окончания предложений из букв**.

1.The principal function

**a)**.sliding-mesh type, constant of the gearbox is.... mesh type and planetary type

2.The gearbox provides ....

**b).** the simplest one and histori- cally oldest

3.Gearbox can be ....

**c).**to vary the speed of the car

4.The sliding-mesh gearbox is

**d).** four forward speeds and one … reverse 5.The constant-mesh gearbox

 **e).** the most widely used. is....

**Задание №4 Переведите на английский язык следующие предложения.**

1.Коробка передач предназначена для изменения скорости движения автомобиля. 2.Коробка передач обеспечивает четыре передние скорости и задний ход. 3.Коробки передач могут быть: со скользящими шестернями, с постоянным зацеплением шестерен и планетарного типа. 4.Самыми простыми являются коробки передач со скользящими шестернями. 5.Коробки передач с постоянным зацеплением шестерен используются наиболее часто. 6.Скользящие шестерни на валу коробки передач используются для обеспечения передних скоростей и обратного хода.

**АНГЛО-РУССКИЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ-МИНИМУМ**

Аа

accelerate - ускорять, разгонять acceleration — ускорение, разгон accelerator pedal - педаль подачи топлива, педаль управления дроссельной заслонкой

access — доступ

accessories — вспомогательные

устройства

achieve - достигать

achievement - достижение adjustment - регулировка, наладка aid — помощь

all-wheel drive — полный привод angle — угол

anti-lock device — антиблокировочное устройство

assemble — собирать, монтировать

assembly — сборка; агрегат; комплект

axial thrust — осевая нагрузка axle — ось; мост

axle shafts - полуоси

Bb

back axle — задний мост balanceweight — противовес

ball bearing cams - кулачки шарикоподшипника

band brakes — ленточные тормоза

bearing - подшипник

blower - компрессор, нагнетатель body — кузов

brakes are applied — тормоза срабатывают

brake free-wheel — тормозная муфта свободного хода, обгонная муфта

brake pedal - тормозная педаль braking effect — тормозное действие

braking force — тормозное усилие,сила торможения

bring into contact - соединять bring into operation — привести в

действие

bring the shoe into contact—соединить

колодку

by means of — посредством

Cc

caliper — измерять штангенциркулем или нутромером

car wheels - колеса автомобиля carry out — осуществлять,

проводить, выполнять

catalytic converter — каталитический

преобразователь

centrifugal clutches — сцепление

центробежного типа

centrifugal forces — центробежные силы

change gear(box) — коробка передач

chain — цепь

chassis - шасси

clutch - сцепление

clutch pedal — педаль сцепления

coasting - движение накатом,

движение по инерции

coil spring live axle — ведущий мост с пружинными рессорами

complete — завершать

component — составная часть, узел, блок

comprise — включать в себя

conical shape — коническая форма

connect — соединять

consider - считать, полагать; рассматривать

consist of — состоять из

control lever - рычаг управления conveniences — удобства conventional design — стандартная

конструкция conventional

splitter — раздаточная коробка, стандартный переключатель диапазона передач

conveyor - конвейер, транспорт cooling system — система охлаждения

couple - соединять, сцеплять

crane carrier - автокран

crankshaft — коленчатый вал

Dd

deal (with) - иметь дело с de-clutching - разъединение сцепления

deliver - подавать, доставлять demands — требования

dependable brakes - надежные тормоза

design — проектировать

designing — проектирование develop — разрабатывать, совершенствовать

development - разработка

device — устройство

diaphragm spring — пружина

диафрагменного типа

differential - дифференциал

disc brakes — дисковые тормоза disengagement — отключение

dog clutch - кулачковая муфта drawback - недостаток

drive — привод

18

driven plate — ведомый диск driving safety — безопасность вождения (движения)

drum brakes - барабанные тормоза due to — благодаря, за счет

dumper – самосвал

Ее

ease of maintenance - легкость

техобслуживания

electric motor—электрический мотор

electric switch — электрический

переключатель

electric system - электрическая система

emergency situation — аварийная

ситуация

enable — делать годным, позволять engage — соединять

engaged position — при включенном состоянии

engine — двигатель

engine capacity - мощность двигателя

engine output - выходная мощность

двигателя

evaporative emissions - выхлоп газов испарения

Ff

fan belt — ремень вентилятора

fenders - крылья

final drive - главная передача

fine finish — чистовая обработка,

доводка

finger - палец, штифт

fire crash tender - пожарная техника first cost — начальная цена

flat position — плоское положение flexibility — гибкость

flexible — гибкий

flow of air — поток воздуха

foul the engine - загрязнять двигатель

four-wheel drive — полный привод frame — рама

free (disconnect, disengage) - отсоединять, разъединять

friction clutch —фрикционное

сцепление

friction device - фрикционное

устройство

friction disc - фрикционный диск friction material - фрикционный

материал

friction pad — фрикционная накладка

front suspension – передняя подвеска

fuel consumption - расход топлива

fuel system — топливная система

fuel vapors — пары топлива

fulcrum - точка опоры, ось шарнира

Gg

gas (oil) mileage — пробег в милях на галлон израсходованного топлива

gas cap — крышка наливной

горловины топливного бака

gearbox — коробка передач

gears — шестерни

generator - генератор

get rid of - избавиться (от чего-либо)

Hh

head lamp flasher - проблесковый

прерыватель света фары heat-dissipation - рассеяние (отвод)

тепла

heater — отопитель

heavies - большегрузные автомобили

high efficiency —высокий КПД

highway — трасса, шоссе

hoist — подъемный механизм,

подъемник

hood - капот

horn — сирена, звуковой сигнал horseless vehicle — безлошадное

транспортное средство

hydraulic pressure – гидравлическое давление

hydraulic pump - гидронасос hydraulic system — гидравлическая система

hydromantic converter - гидротрансформатор

Ii

ignition system — система зажигания

impeller - насосное колесо

improve - улучшать, усовершенствовать

improvement - усовершенствование in conjunction with — в сочетании с ... in other words — другими словами

include — включать

increase - увеличивать, повышать indicator lever - рычаг индикатора,

указателя

inhibitor - ингибитор, замедлитель inner portion - внутренняя часть inner shaft - ведущий (приводной) вал

input shaft — первичный вал installation — установка, монтаж, сборка 19

instrumental panel - приборный

щиток, пульт управления

integral clutch and brake unit - объединенный блок из сцепления и тормоза

intend – предназначать

intercity bus - городской автобус internal combustion engine – двигатель внутреннего сгорания

inventor — изобретатель

Кк

kick — удар, толчок

kick down - удар, толчок

knob — кнопка

LI

laboratory test - стендовые испытания

leading shoes — ведущие тормозные колодки

leaf spring - листовая рессора

level — уровень

lever — рукоятка (рычаг)

lights — фары

lining - накладки, обивка

link - соединять

load deflection - прогиб под действием нагрузки

loader — автопогрузчик

lock-up clutch — блокировочная муфта

long service life — долгий срок службы

lose of clamp load — потеря (ослабление) сжимающей нагрузки loss - потеря

low road noise - небольшой шум при

езде по дороге

lower gear — понижающая передача lubricate — смазывать

lubricating system —система смазки

lubrication system - система смазки lug — кронштейн, зажим, кулак

М m

machine tool— станок

maintenance - техническое обслуживание и ремонт

manual override - ручное управление автоматически управляемой системой

manufacture — производить manufacturing — производство manufacturing processes — производственные процессы

mass manufacturing — массовое производство

meet up-to-date requirements — отвечать современным требованиям multi-disc device — многодисковое

устройство

multiple-speed gearbox — многоступенчатая коробка скоростей

Nn

natural bias — естественные смещения (сдвиги)

Оо

obtain - получать, добиться

octane rating — октановое число off-road travel - езда по бездорожью oil circuit — замкнутый поток масла one-way free-wheel - муфта свободного хода operating

cylinders - рабочие цилиндры

operation

flexibility - гибкость в работе

outer shaft - выходной (вторичный) вал

overload safety valve - предохранительный клапан при перегрузке overrun — превышение нормальной скорости

Рр

park brake — парковочный (стояночный) тормоз

performance - рабочая характеристика, КПД

permit — позволять, давать возможность

pivot — ось вращения, шарнир, поворотный шкворень

possess — обладать, иметь

power output — выходная мощность

power plant — силовой агрегат power train — силовая передача

(трансмиссия)

power-shift gearbox — коробка

переключения передач pre-determined engine speed -

расчетные обороты двигателя pressure plate — нажимной диск prevent — предотвращать propeller shaft - карданный вал propulsion output — мощность силовой установки (двигателя)

provide — обеспечивать

push down on the pedal —нажимать на педаль

Qq

questionnaire – опрос

quiet-running power unit — бесшумный силовой агрегат

Rr

racing car - гоночный автомобиль rack and pinion steering - рулевой механизм с рейкой и шестерней, реечное управление

rapid — быстрый

ratio — соотношение, передаточное число

reaction member - реактивный 20

элемент

rear axle — задний мост rear suspension - задняя подвеска

reduce — сокращать, понижать

release - разъединение, расцепление

release lever - рычаг отключения

(отсоединения)

release ring — разъединяющее кольцо

relief valve — предохранительный

клапан

require — требовать

requirements — требования

restrict — ограничивать

retaining ring - удерживающее

(стопорное) кольцо

retard — замедлять, тормозить reversing gearbox - коробка передач заднего хода, реверсивный механизм rigid — жесткий

rigid quality control - жесткий

контроль качества

rim — обод, зубчатый венец

road travel - езда по дороге

rotary motion - вращательное движжение

Ss

separating clutch - разъединяющая муфта

shock absorber — амортизатор

shoes - колодки (тормозные)

silent gearbox — бесшумная коробка передач

single row engine - рядный двигатель (рядное расположение цилиндров)

skid-steer drive system - система управления, предусматривающая проскальзывание колес

slot — паз, канавка

smooth-acting clutch - плавное сцепление

smooth engagement-плавное включение

spare wheel-запасное колесо

spiral bevel differential-дифферен-

циал с коническими шестернями

springs- рессоры, пружины

steering system- система рулевого управления

steering wheel-рулевое колесо

suit requirements-отвечать (соответствовать) требованиям

synchromesh gearbox-коробка передач с синхронизатором

Tt

tailpipe-хвостовая часть; выхлопная труба

take advantage-воспользоваться преимуществами

trust assembly- тяговый узел

torque-крутящий момент

torque capacity-несущая способность передачи по крутящему моменту

torque converter-преобразователь крутящего момента, гидротрансформатор

tracked-гусеничное транспортное средство

tractive effort- тяговое усилие, сила тяги

tractive unit-тяговый агрегат

traffic lights- светофор

trailing shoes-ведущие вторичные тормозные колодки

transfer gearbox-раздаточная коробка

transmatic torque converter –автоматический преобразователь крутящего момента

truck-грузовик

two-speed wipers-двухскоростные стеклоочистители

Uu

units and mechanisms-узлы (агрегаты) и механизмы

Vv

valve-клапан

vehiсle -транспортное средство

V-type engine-V-образный двигатель

Ww

wear-износ, амартизация

wheeled vehicle-колесное транспортное средство

wheels-колеса

windshield wipers- стеклоочистители ветрового стекла

work out-разрабатывать

21